

Scherza nel canto e piace

Giaches de Wert (1535-1596)

L'undecima Libro de Madrigali à 5 (Angelo Gardano press, Venice, 1595)

Canto

Scher - - - za nel can - to e pia - ce, Ma - don - na or

Quinto

Scher - - - za nel can - to e pia - ce, Ma - don - na

Alto

Scher - - - za nel can - to e pia - ce Ma -

Tenore

Basso

5

pog - - - gia or scen - - - de, or scen - de, Or con ve-lo-ce ed or con

or pog - - - gia or scen - - - de, or scen - de, Or con ve-lo-ce ed or con

don - - - na or pog - - - gia or scen - - - de, Or con ve-lo-ce ed or con

10

len - ta vo - - - ce Al - let - - - ta e sfa - ce: e - scon le no - te

len - ta vo - - - ce Al - let - - - ta e sfa - ce: e - scon le no - te

len - ta vo - - - ce Al - let - - - ta e sfa - - - ce: e - scon le no - te

E - scon le no - te

E - scon le no - te

15

ca - re on - d'ar - d'o-gni or si va - go, on - d'ar - d'o-gni or
 ca - re Da bel-le lab - bia on-d'ar - d'o-gni or, on-d'ar - d'o-gni or, on - d'ar - d'o-
 ca - re Da bel-le lab - bia on - d'ar - d'o-gni or si va - go, on - d'ar - d'o - gni or—
 ca - re Da bel-le lab - bia on - d'ar - d'o-
 ca - re Da bel-le lab - bia on - d'ar - d'o-gni or si va - go, on - d'ar - d'o - gni or—

20

si va - go, Ch'al u - dir, ch'al mi - rar, due sen-si ap - pa - go.
 gni or si va - go, Ch'al u - dir, ch'al mi - rar, due sen-si ap - pa -
 - si va - go, Ch'al u - dir, ch'al mi - rar, due sen - si ap - pa -
 gni or si va - go, Ch'al u - dir, ch'al mi - rar,
 - si va - go, Ch'al u - dir, ch'al mi - rar,

25

O dol - ce va - ri - a - re, o dol - ce va - ri - a - re,
 go. O dol - ce va - ri - a - re, Pa-go in due mo-di or so - no, Go - don
 go. O dol - ce va - ri - a - re, Pa-go in due mo-di or so - no, Go - don
 O dol - ce va - ri - a - re, o dol - ce va - ri - a - re, Pa-go in due
 O dol - ce va - ri - a - re, o dol - ce va - ri - a - re,

Pa-go in due mo-di or so - no, Go - don gli oc-ch'ai rub-in, gli o - rec - ch'al suo -
 gli oc - ch'ai rub-in, gli o - rec - ch'al suo - no, gli o-rec - ch'al suo -
 gli oc-ch'ai rub-in, gli o-rec - ch'al suo - - no, al suo - no, go - don
 mo - di or so - no, Go - don gli oc - ch'ai rub-in, gli o - rec - ch'al suo -
 Pa-go in due mo-di or so - no, Go - don gli oc-ch'ai rub-in,

no, go - don gli oc - ch'ai rub - in, gli o-rec - ch'al suo - - no.
 no, gli o - - rec - ch'al suo - - no, gli o - rec-ch'al suo - no.
 gli oc - - ch'ai rub - in, gli o - rec - ch'al suo - - no.
 no, pa-go in due mo-di or so - no, go-don gli oc-ch'ai rub-in, gli o - rec - ch'al suo - no.
 go - don gli oc - ch'ai rub - in, gli o - rec - - ch'al suo-no, gli o - rec-ch'al suo - - no.

Scherza nel canto e piace,
 madonna or poggia, or scende,
 or con veloce, ed or con lenta voce
 alletta e sface: escon le note care
 da belle labbia onde arda ogni or si vago,
 che al udir, che al mirar, due sensi appago.
 O dolce variare,
 pago in due modi or sono,
 godon gli occhi ai rubin, gli orecchie al suono.

Playful in song and favor,
 my lady now rests, now descends,
 now with speed, and now with a slow voice,
 she entices, and quenches: the sweet notes come forth
 from beautiful lips where each moment burns so happily,
 that in listening, that in seeing, two senses are satisfied.
 Oh sweet variety,
 I am contented in two ways now,
 my eyes relish the rubies, my ears the sound.
translation by editor